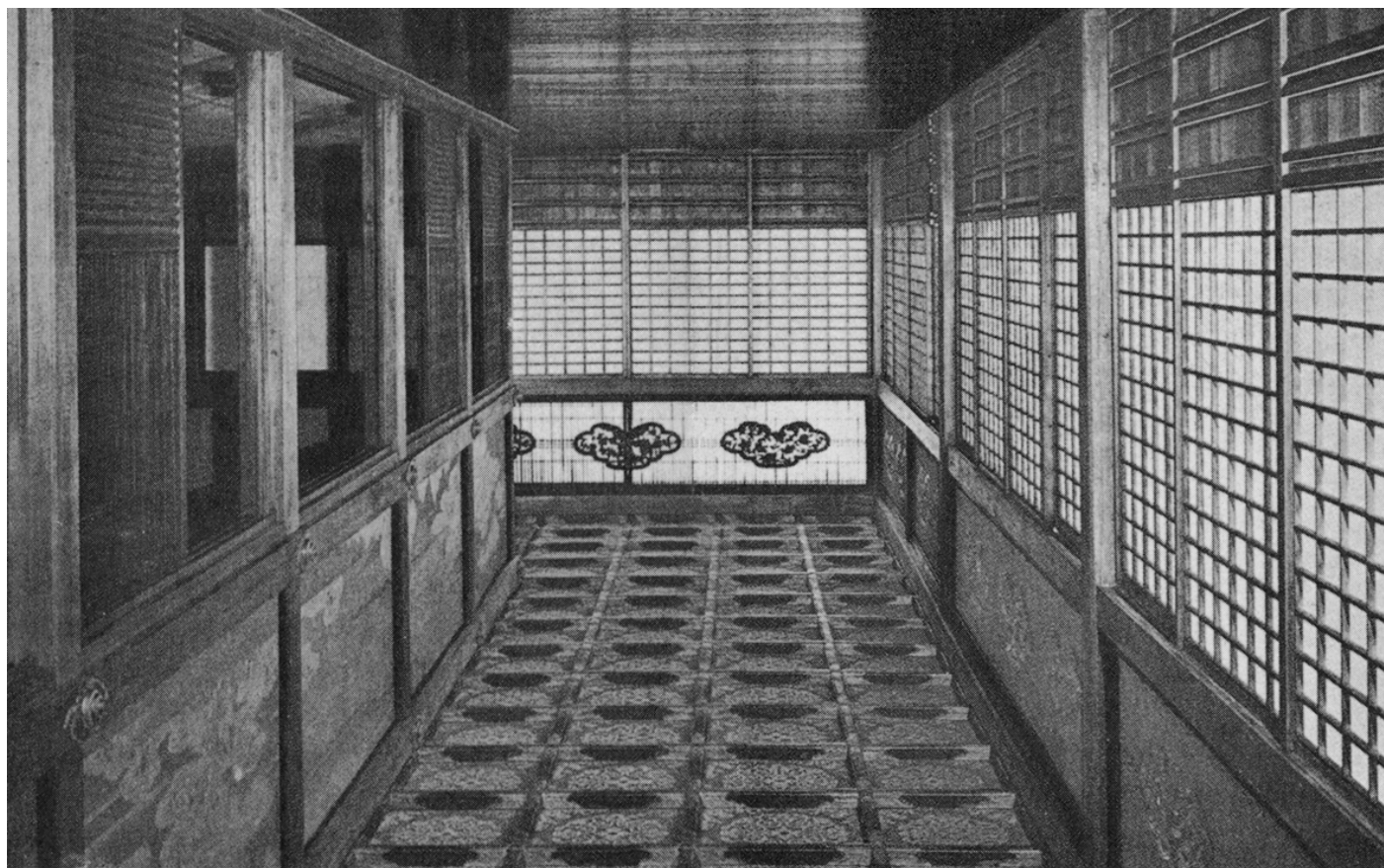


Essay on the exhibition 'Eloge du double'

Galerie Binome, Paris

October 5th - November 26th



Français

Les métamorphoses des images, leur capacité à rendre mon regard élastique, voilà ce qui me fascine. J'y prête une attention particulière lorsque je regarde des images. J'ai retourné dernièrement beaucoup d'images, je les ai regardées à l'envers, les tournant un quart dans un sens puis dans un autre. Et je me demandais sans cesse: que reste-t-il de ma perception de l'image lorsque je l'ai regardée pour la première fois ? Quelque chose de précieux a-t-il émergé de cette désorientation?

Pour ce genre d'aventure visuelle, les livres sont mes outils préférés. Au cœur de ma recherche pour 'Point de fuite' je me suis mise à regarder des livres à l'envers de la première jusqu'à la dernière page; c'était une expérience aliénante et aussi libératrice. Le sol devient le plafond, je cherche quelque chose à quoi me raccrocher dans l'image pour recon

naître quelque chose et, en même temps, c'est précisément ce moment instable qui est le plus excitant. Certaines perceptions persistent d'une manière inattendue et avec certaines images, cela ne fonctionne pas du tout. Dans ce processus, j'expérimente que l'image se libère, pour ainsi dire. Elle se dissout dans une sorte d'essence diffuse.

J'aime aussi utiliser des miroirs pour regarder des images. Ils créent une césure dans ma perception que je ressens parfois comme un soulagement. Cela vient du fait que le reflet est comme un morceau de réalité rêvé dans lequel je peux me promener. Une fiction qui est en fait tout aussi réelle que l'image originale cachée derrière le miroir.

Le pouvoir intrinsèquement mouvant des images, leur potentiel d'évaporation comme de duplication m'offrent une expérience esthétique salutaire. L'évasion ultime.

Sonia Voss

English

Metamorphoses in images, their capacity to make my gaze elastic, is what fascinates me. I pay special attention to this when I look at images. For instance, lately I have been turning a lot of images around, looking at them upside down, one quarter that way and then the other. And I ask myself time and again: what is left over from my perception of the image when I first looked at it? Did something valuable emerge from this disorientation?

For this kind of viewing adventure, books are my favourite. The other day I looked at some books upside down from the first to the last page; it was an alienating and also liberating experience. The floor becomes the ceiling; I look for something to hold on to in the image in order to recognise something and, at the same time, it is precisely this unstable moment that is the most exciting. Some perceptions persist in an unexpected way and with some images it does not work at all. In that process, I experience that the image frees itself, as it were. It dissolves into a kind of diffuse essence.

I also like to use mirrors to look at images. They create a caesura in my

perception that sometimes feels like a relief. This is because the reflection is like a dreamed piece of reality in which I can wander. A fiction that is in fact just as real as the original image hidden behind the mirror.

The intrinsic moving power of images, their potential annihilation as well as duplication offer me a salutary aesthetic experience. The ultimate escape.

Sonia Voss

Nederlands

Metamorfoses in beelden, hun capaciteit mijn blik elastisch te maken, is wat mij fascineert. Daar let ik speciaal op als ik naar beelden kijk. Zo draai ik de afgelopen tijd heel veel beelden om, ik kijk ernaar onderste boven, een kwart die kant en weer de andere kant op. En ik vraag mij keer op keer af: wat is er overgebleven van mijn waarneming van het beeld toen ik er voor het eerst naar keek? Is er iets waardevols uit deze desoriëntatie ontstaan?

Voor dit soort kijkavonturen zijn boeken favoriet. Laatst bekeek ik een paar boeken ondersteboven vanaf de eerste tot de laatst bladzijde; dat was een vervreemdende en ook bevrijdende ervaring. De vloer wordt het plafond; ik zoek houvast in het beeld om iets te herkennen en tegelijkertijd is juist het wankele moment het spannendst. Sommige waarnemingen blijven op een onverwachte manier overeind en bij sommige beelden werkt het helemaal niet. In dat proces ervaar ik dat het beeld zich als het ware van zichzelf bevrijdt. Het lost zich op in een soort van diffuse essentie.

Spiegels gebruik ik ook graag om naar beelden te kijken. Zij creëren een cesuur in mijn waarneming die soms als een verademing aanvoelt. Dit komt door de weerspiegeling dat net een gedroomd stuk werkelijkheid is, waarin ik heerlijk kan dwalen. Een fictie die in feite even reëel is als het oorspronkelijk beeld dat achter de spiegel verscholen ligt.

De intrinsieke bewegende kracht van beelden, hun potentiële verlossing en verdubbeling bieden mij een heilzame esthetische ervaring. De ultieme ontsnapping.

Sonia Voss